

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1960)
Heft: 2

Artikel: Textiles suizos para Nueva York
Autor: Chambrier, Thérèse de
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797146>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Textiles suizos para Nueva York

Una vez más, la Fashion Show del Swiss Fabric Group habrá presentado en Nueva York las más recientes creaciones textiles suizas para 1960. Los desfiles de la «alta costura», las exposiciones y las ferias internacionales de primavera, a su vez, van a extender la merecida reputación de la industria suiza de los textiles y del vestido. Como merece ser recordado, su éxito se debe principalmente a la calidad de estos textiles y a su rápida asimilación a las exigencias cambiantes de la moda. El alto grado de especialización y la calidad de los textiles importados de Suiza, les reservan un puesto estable, incluso en aquellos países cuya producción basta ampliamente para cubrir sus propias necesidades. A ello se le debe el que, todos los años, las novedades de San Galo sean examinadas de cerca por una asamblea atenta de peritos de la moda y de compradores que acuden a Nueva York desde todos los puntos de América. A pesar de los elevados aranceles de aduanas, a pesar de una competencia americana activísima, la calidad de estos selectos productos sigue imponiéndose.

La moda de verano nos traerá ante todo una línea suelta que alarga y aligera la silueta. Abrigos sin cuello, trajes hechura sastrer, cardigans, vestidos fundas ajustados con chaquetillas más largas y más moldeadas, túnicas con cinturones, de hermoso y juvenil aspecto cuando estén confeccionadas con tejidos de algodón suizos.

El vestido estilo camisa, que conserva toda su importancia para la mañana, para ir de tiendas, para el viaje y la oficina, conserva su aire clásico, pero su aspecto se renueva completamente por la elección de los tejidos novedad apropiados a su hechura práctica. El vestidito para la mañana que servirá también de vestido para casa y para el jardín, el vestido de interior, resultarán muy bien haciéndolos de algodones labrados, bordados y con estampaciones gayas, frecuentemente ejecutadas sobre fondos labrados con listas caladas o con ligamentos que les den a los dibujos de color un puesto determinado en la composición, en vez de repartirlos con regularidad por toda la superficie.

Los conjuntos para la tarde vuelven a ponerse de moda porque se advierte un retorno marcado a la elegancia para los vestidos de salir. Generalmente estarán compuestos de un vestido recto y sin mangas, acompañado de un abrigo que haga juego y de una chaqueta recta. Frecuentemente, el tejido será reversible y se utilizará una cara para el vestido y la otra para el abrigo o la prenda de encima. También se hará muchos estampados elegantes, con el mismo dibujo estampado sobre un tejido opaco y, además, sobre tejido ligero, como chifón de algodón, organdí suave, muselina con flores, para acompañar a una tela de alpaca, un satén, un twill o una especie de piqué con fondo ligeramente levantado.

Más elegantes aún serán los vestidos de noche que, incluso para el verano, serán más ceremoniosos que los de las temporadas últimas. Los organdíes de algodón y de seda, las batistas estampadas, los velos fantasía, los finos crespones de algodón estarán cortados en tiras estrechas y ajustadas al busto y al talle para irse ensanchando hacia abajo en forma de corolas de tulipán sobre la falda corta. Estos efectos de corte, sin interrupción en la cintura, adelgazan mucho, y los tejidos ligeros se prestan admirablemente a la confección de estos modelos. Los dibujos cortados de estos estampados ligeros y floridos producen unos reflejos de unos matices exquisitamente suaves. Las corolas apretadas son grandes y apenas esbozadas sobre el fondo que recubren. Otros tejidos opacos estarán adornados con flores más meticulosamente buriladas y coloreadas, con tonos profundos de los colores azules, de violeta, rojos y de rosa que se destacan como aplicaciones sobre el fondo liso.

La blusa túnica, de corte ultrasencillo, con cinturón y sin mangas, está escotada en redondo al ras del cuello. Es la más nueva de las sobreblusas y se lleva con la falda funda. Para que vista bien deberá ir acompañada de collares de varias sargas, pero, sobre todo, requiere tejidos cuya calidad se imponga y será de un color que armonice con el del conjunto, o blanca o beige. Lo mismo si se la llama sobreblusa, que blusina o que marinera, será de un tejido suave y con buena caída, pudiendo variar de la malla jersey angora-lana estampada, hasta el shantung grueso y sedoso, o el algodón labrado estilo piqué, o las fantasías brochadas, caladas, bordadas. O también podrá ser del mismo tejido que la falda y la chaqueta, dando la ilusión de ser lo alto del vestido o una pequeña túnica.

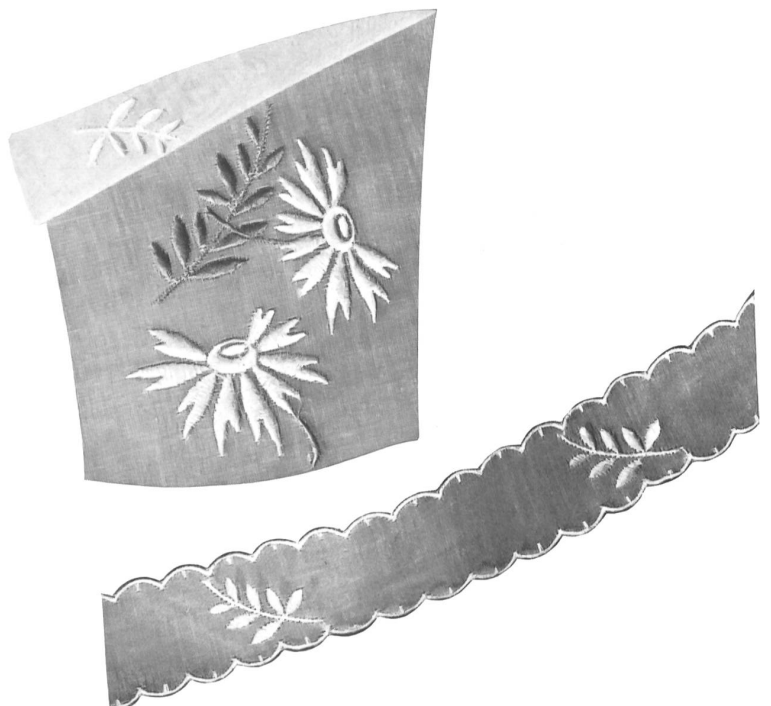
Algunos de los bordados novedad de San Galo consisten en grandes dibujos de encaje guipur de Venecia, de colores vivos, para aplicar y que se recortan para formar semilleros o ramilletes o dibujos aislados o agrupados, de los colores verdes, rojos, de rosa o amarillo limón. Se los aplicará sobre tejidos ligeros con la misma facilidad que sobre las mallas jersey, los géneros de punto a las telas de lino o de seda.

Las tiras y los volantes de bordado inglés han encontrado un nuevo empleo para decorar la lencería de casa. Las sábanas y las fundas de almohada estarán rebordeadas con tiras bordadas blancas puestas en plano o ligeramente fruncidas como volantes festoneados, cuyo color blanco resaltará sobre el sedoso percal de color suave. Estos bordados estarán hechos sobre un tejido ligero y fácil de fruncir, o también sobre telas tupidas pero finas que, poniéndola plana, se adaptará al grano fino y tupido del percal con mucha elegancia.

Thérèse de Chambrier



EISENHUT & CIE, GAIS
Embroidered cotton organdie
Model by Cair Classics, New York





« RECO »,
REICHENBACH & CO.,
SAINT-GALL

« Recosablé » Minicare
Modèle Brigitte, Cannes

Ici et ailleurs...
Here, there and everywhere...
De aquí y acullá...
Aus aller Welt...



« RECO »,
REICHENBACH & CO.,
SAINT-GALL

Popeline unie
Plain poplin
Modèle Henri Pilet, Paris

« RECO »,
REICHENBACH & CO.,
SAINT-GALL

Batiste brodée Minicare
Minicare embroidered batist
Modèle Marinelli, Nice
Photo de Toledo




« RECO »,
REICHENBACH & CO.,
SAINT-GALL

Batiste Minicare brodée
Minicare embroidered batist
Modèle Dorjac, Paris



Model by MARTY & CO., ZURICH
Fabric by SWISS NET COMP. LTD.,
MUNCHWILEN





Model by MARTY & CO., ZURICH
Fabric by HEER & CO. LTD., THALWIL

Modèle EL-EL S. A., ZURICH

Satin doupion «Tivoli» de
«Tivoli» pure silk doupion satin by
«Tivoli» reinseidener Doupion Satin von

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL



Photo Lutz

Grande robe du soir confectionnée par
Gala gown manufactured by
Grosses Abendkleid konfektioniert durch

EL-EL S. A., ZURICH

Twill pure soie imprimé, corsage brodé
Pure silk printed twill, embroidered bodice
Bedruckter, reinseideuer Twill: Oberteil bestickt



Photo Lutz



Photo Lutz

Modèle EUGEN BRAUNSCHWEIG S. A., ZURICH

Peau de soie douppionnée (pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide)

S. A. STÜNZI FILS, HORGEN



Modèle GACK, ZURICH

Photo Rév

Satin shantung de
Shantung satin by
Raso shantung de
Satin Shantung von

S. A. STÜNZI FILS, HORGEN



Modèle GACK, ZURICH

Satin organdi pure soie de
 Pure silk organdy satin by
 Raso organdi pura seda de
 Organdy Satin aus reiner Seide von

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL



Modèle GACK, ZURICH

Satin organdi pure soie de
 Pure silk organdy satin by
 Raso organdi pura seda de
 Organdy Satin aus reiner Seide von

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL



Modèle GACK, ZURICH
Photo Rév

Guipure lourde de
Heavy guipure by
Encaje de guipur pesado de
Schwere Guipure-Spitze von
FORSTER WILLI & CO., SAINT-GALL



Modèle EUGEN BRAUNSCHWEIG S. A., ZURICH

Photo Lutz

Tissu « bégé »-Aquarelle, pure soie de
Pure silk « bégé »-Aquarelle fabric by
Tejido « bégé »-Aquarelle pura seda de
Reinscidenes « bégé »-Aquarelle Gewebe von

« bégé », BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH



Photo Lutz

Modèle EUGEN BRAUNSCHWEIG S. A., ZURICH
 Taffetas chiffon pure soie de
 Pure silk chiffon taffeta by
 Tafetán chifón de pura seda de
 Taffetas Chiffon aus reiner Seide von
 ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Modèle EUGEN BRAUNSCHWEIG S. A., ZURICH

Tissu chiné pure soie de
 Warp printed pure silk fabric by
 Tejido de pura seda estampado sobre urdimbre de
 Kettdruck auf reiner Seide von

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Photo Lutz





Modèle KÄTE SCHENKEL-ECKERT, HORN

Pyjama et saut de lit assorti en broderie Minicare de
Pyjamas with matching negligé in Minicare embroidery by
Pijama y negligé haciendo juego en encaje Minicare de
Schlafanzug mit Hausmäntelchen in Minicare Stickerei von
JACOB ROHNER AG., REBSTEIN



Modèle MODEN S. A., MONTREUX
« SAMODE »

Blouse « Nouvelle Vague » en batiste et broderie de Saint-Gall
« Nouvelle Vague » blouse in batist and Saint-Gall embroidery
Blusa « Nouvelle Vague » en batista y bordado de San-Galo
Bluse « Nouvelle Vague » in Batist und Sankt-Galler Stickerei



ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

Cloqué façonné mode acétate et viscose
 Fashionable figured acetate and viscose fabric with
 raised designs
 Modèle N. V. Japonnenindustrie E. Herz,
 Amsterdam



« WASCO », WALTER SCHRANK & CO.,
 SAINT-GALL

Tissu brodé vert
 Grüner Stickereistoff
 Modèle Toni Schiesser, Frankfurt/M.
 Photo F. C. Gundlach



SEIDENWEBEREIEN
GEBRÜDER NÄF AG.,
ZÜRICH

Soie hirondelle imprimée (pure
soie)
Bedruckte reine Seide (Hirondelle)
Modèle Werth-Modelle, Berlin



« bégé »,
 BERTHOLD GUGGENHEIM SOHN & CO.,
 ZURICH

Tissu « bégé »-Oki Ama, pure soie
 « bégé »-Oki Ama silk fabric
 Modèle A. B. Modelia, Malmö
 Photo Georg Oddner



« bégé »,
 BERTHOLD GUGGENHEIM SOHN & CO.,
 ZURICH

Tissu « bégé »-Aquarelle, pure soie
 « bégé Aquarelle » reinseidenes Gewebe
 Modèle Irmgard Alexandrowitsch, Berlin

« bégé », BERTHOLD GUGGENHEIM SOHN & CO., ZÜRICH

Tissu « bégé »-Rivoli, jacquard bouclé
« bégé »-Rivoli bouclé Jacquard Gewebe
Modèle Susanne Erichsen Modelle G.m.b.H., Berlin
Photo Schnell Dürrast



PUBLICACIONES

DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL
ZURICH - LAUSANA

«*Suiza Industrial y Comercial*»:

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

«*Suiza Técnica*»:

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónicas sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés portugués, alemán e italiano.

Extranjero : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

«*Textiles Suisses*»:

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cuatro veces por año en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero : Fr. suizos 30.— por año.

«*Manual de la Producción Suiza*»:

Sale en francés, alemán e inglés. Edición en francés con «Índice alfabético de productos en español-francés». Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 24.— incluido el franqueo.

Folleto «Suiza y sus Industrias»:

Orientación general sucinta sobre Suiza, sus instituciones, su economía y sus industrias ; con numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, inglés, italiano, francés, alemán, olandés y árabe.

Precio : Fr. suizos 2.50.

«*Informations Economiques*»:

Hoja informativa para el comercio exterior. Informa sobre los mercados extranjeros, los métodos comerciales, las posibilidades de negocios, los intercambios comerciales y financieros.

Aparece semanalmente en dos idiomas : alemán y francés.

Subscripción anual para el extranjero : Fr. suizos 30.—.

Para toda clase de informes, diríjense a la

OFICINA SUIZA DE EXPANSIÓN COMERCIAL

Rue Bellefontaine 18

LAUSANA

Teléfono (021) 22 33 33